

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 30 DE 1905

N.º 438



PORTADA DEL SANTUARIO DE MUÉS (NABARRA)

## TRADICIONES Y CONSEJAS

**N**o es fácil registrar las numerosas tradiciones y consejas que vienen trasmitiéndose en el país baskongado de unas en otras edades.

Los pueblos colocados en los países montañosos, nacidos en medio de los grandes espectáculos de la naturaleza, allí donde se contemplan las sombrías y altas cimas envueltas entre blancas nieblas, ó confundiendo sus cubiertos picos con el azul del cielo; allí donde el vendabal produce extraños y pavorosos murmullos y ruidos, y el trueno retumba con horrisono fragor: vivamente impresionados ante esos grandes sucesos y sacudimientos atmosféricos, se inclinan naturalmente los hombres á atribuirlos á causas misteriosas, acudiendo á la fábula para explicarlos.

Habitando caseríos aislados esparrados en el monte y los valles, donde se repiten y comentan junto á el hogar en las largas veladas del invierno esas tradiciones y cuentos, su carácter ensimismado y pensador los predispone á oír, sino con fe absoluta, con grande interés, esas relaciones que hieren más profundamente la imaginación de las mujeres y los niños.

Si en el correctivo de la religión, serían supersticiosos.

Mr. A. Chao, en su *Historia de los Baskos*, supone la más popular y antigua de estas tradiciones la que se refiere á *Basso-Jaun*, Señor de la Selva, especie de monstruo con figura humana, de alta estatura, fuerza prodigiosa, cubierto de vello, andando derecho como el hombre, con un palo en la mano, y aventajando al ciervo en la carrera. Este mito, hace su guarida de los abismos más sombríos ó los más espesos bosques.

Si el caminante que apresura el paso, ó el pastor que recoge sus ganados al acercarse la tempestad, oyen su nombre repetido de una en otra colina, es *Basso Jaun* quien los llama.

*Basso Jaun*, es el que produce los extraños ruidos y alullidos que el viento trae á nuestros oídos, mezclados con los quejidos de las ramas desgajadas por el vendabal.

Cuando al resplandor del relámpago, parece que un negro fantasma se desliza entre los árboles, ó aparece acurrucado contra el añoso tronco, es *Basso Jaun*, y sus ojos los que brillan con siniestro fuego.

En fin, si oímos en el bosque á nuestra espalda, el ruido de unos pasos que se amoldan á los nuestros, el ser invisible que así nos acompaña es siempre *Basso Jaun*.

La verdad es que en nuestro país esta tradición no tiene formal asiento, y sin duda se refiere á los hermanos de allende los Pirineos.

\*\*\*

La elevada montaña de Amboto, que parece un jalon entre Bizkaya, Alaba y Gipúzkoa, tiene su tradición especial, y como quiera es común á las comarcas que divisan su cima, daremosla la primacia.

En una de las profundas cavernas que la montaña encierra, se alberga un ser fantástico que en el país se conoce por la *Dama de Amboto*.

Fué en lejanos días una Reina, la Reina D.<sup>a</sup> Urraca, ó D.<sup>a</sup> Urruca, como dicen, y purga en aquellas soledades las liviandades de su vida.

Pasa sus horas hilando, se aparece á menudo sobre algunos de los picos de la montaña, y aún á veces atraviesa los aires, alcanzando con un inmenso salto la cumbre del Gorbea.

Mientras que los habitantes de los valles más próximos á Amboto la consideran como un génio benéfico, ó cuando más nada temible, los de las comarcas más lejanas hablan de ella con supersticioso temor (1).

\*\*\*

Cuando en tempestuosa noche de invierno, recogida la familia junto á el hogar, en tanto la lluvia se desprende

1 Sobre esta tradición, ha tejido una interesante novela, la *Dama de Amboto*, mi amigo el Sr. D. Sotero Mantell.

á torrentes y el viento huracanado produce siniestros rumores, si una violenta racha llega con estrépito, y al pasar como un torbellino hace temblar el viejo caserío, las mujeres y niños murmuran: ¡*Abade chakurra!*

La tradición *Abade chakurra* (los perros del abad ó cura), no es peculiar á una comarca sola del país, si bien modificado á veces el nombre y la fábula.

Un abad ó sacerdote grandemente aficionado á caza, se hallaba celebrando misa á la sazón que una liebre acierta á pasar inmediata á aquellos sitios. Los perros del abad al sentirla salen tras ella dando grandes ladridos, y éste dejando el Santo y Altísimo sacrificio abandona el templo, y se apresura á seguir á sus perros y la caza.

Desde entonces, y en castigo, quedó condenado á una incesante carrera en pos de sus perros, que atravesaban las selvas como un torbellino dando grandes ladridos, sin alcanzar jamás la caza que persiguen inútilmente.

\*\*\*

La conseja de la *Dama blanca* es general á casi todas las regiones de montañas de Europa, y aún á las riberas de algunos grandes ríos.

Una pequenísima nubecilla de blanca niebla, asoma cerca de la cima de una montaña, pegándose luego á algunos de los picos ó rocas; las caprichosas formas que ofrece á la vista, sobre todo á la vacilante luz del crepúsculo ó del alba, se prestan sin gran esfuerzo á atribuirle la figura de una mujer envuelta en anchurosos y blanquíssimos cendales.

La imaginación escitada y prevenida del montañés, que la contempla en medio del imponente silencio y soledad del valle ó la selva, completa la ilusión, y la convierte en realidad. En prueba de ello referiré un pequeño episodio que he presenciado.

Por los años 1846, en que la manía de las minas era contagiosa y general en toda España, llegaba de madrugada á examinar los trabajos de una exploración de carbón de piedra en las sierras que dominan á Araya (Alaba).

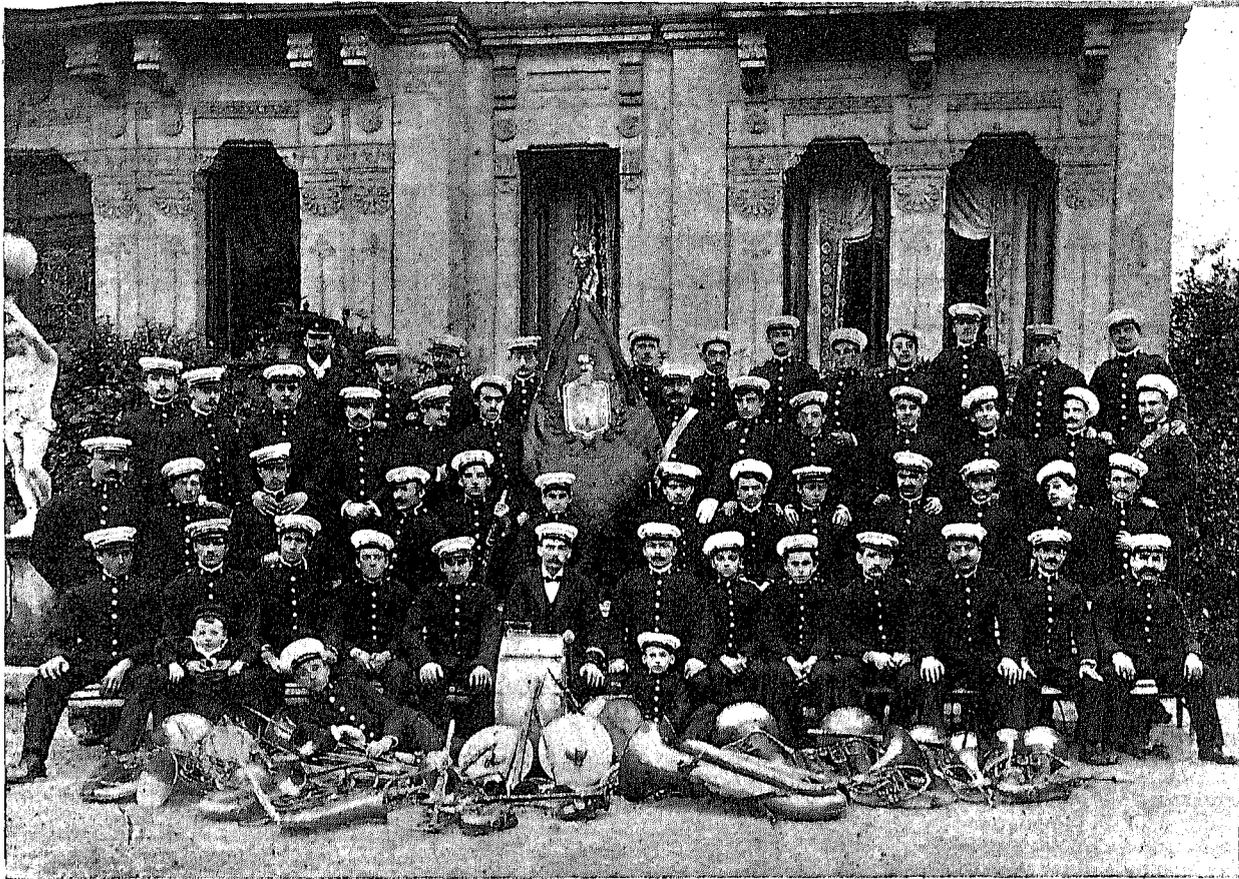
Grande fué mi sorpresa al encontrar todos los operarios sentados á la entrada de las galerías; el capitán ó director, que era un italiano, me refirió entonces que aquella mañana al despuntar el día, la cuadrilla que trabajara durante la noche y dejaba el servicio, pretendió haber visto la *Dama blanca* sobre una de las rocas de la vecina montaña, y llamando á los que entraban por turno á trabajar, y se resistieron á penetrar en la mina. Que él creía era una neblina que se había fundido en la general que casi nos envolvía, siendo inútiles sus ruegos y amenazas para que volvieran á su puesto.

Los mineros eran procedentes de Barambio, y algunos de Zeran; me acerqué á los que dieran la primera alarma, les pregunté con interés y solo me contestaban que habían visto á la *Dama blanca*, y que su aparición anunciaba alguna desgracia, prefiriendo perder el jornal á arrostrarla, hasta tanto que vieran el sitio donde apareciera, despejado. Díjeles cuanto me extrañaba que unos hombres que todos los días afrontaban tantos peligros, que hombres católicos, se dejaran dominar por supersticiones como aquella, buenas para asustar mujeres ó niños; y conseguí que dos ó tres nos siguieran á la galería, imitando su ejemplo luego los demás, aunque siempre recelosos.

\*\*\*

Allí como en todas partes, han penetrado ciertos cuentos populares en toda Europa, que hicieron las delicias de nuestra niñez, quitándonos no pocas veces el sueño su pavoroso recuerdo. El famoso cuento de *Perrault*, el *Pequeño Pulgar*, ó *Las botas de siete leguas*, tomó vecindad, entre los Euskaros, así como el romance *Un rey tenía tres hijas*, etc., y el horripilante cuento del que bajaba por el cañon de la chimenea á pedazos, que volvían á reunirse en la cocina.

LADISLAO DE VELASCO.



LA BANDA «PAZ Y LABOR» DE IRÚN

**C**ADA vez que tenemos conocimiento de un triunfo artístico alcanzado por los nuestros, nos llenamos de alborozo.

Con razón se dice que «no solo de pan vive el hombre.» Siempre que damos á conocer las grandes fábricas que se establecen en nuestro país, desearíamos hablar también de un Museo de Bellas Artes, que abre sus puertas; pues si las conquistas de la panza y el bolsillo son meritorias, no lo son menos necesarias las del espíritu.

Afortunadamente en estos últimos años se han iniciado con afán ciertas corrientes artísticas que de seguir así nuestro país alcanzará un nivel de cultura superior.

Los numerosos orfeones que hoy contamos y las notables bandas de música que se van organizando pondrán en breve bien alto el sentimiento artístico de Euzkaria.

Nuestros lectores están impuestos, por las crónicas que en oportunidad publicamos, de los certámenes musicales que se han celebrado en el país basko, y esas brillantes agrupaciones vamos á darlas á conocer gráficamente en estas columnas para enriquecer el inmenso portfolio que constituye en la actualidad LA BASKONIA, que como tenemos dicho, constituirá en breve una completa biblioteca ilustrada del país basko.

A la atención del entusiasta euskalduna don Juan Amunarriz, apreciado comerciante de Santiago de Chile, debemos el hermoso grupo fotográfico de la banda «Paz y Labor» de Irún que engalana esta página.

Dicha notable banda alcanzó en el último concurso internacional de bandas y orfeones celebrado en Bilbao un señalado triunfo, obteniendo un premio de ejecución y el primero en el Concurso de Honor.

Todos los que forman tan excelente banda son músicos de verdad, jóvenes iruneses preparados en la Academia de música de dicha villa, bajo la acertada dirección del Sr. Romiglo Ariz, que ha hecho proe-

zas en menos de dos años, reuniendo un núcleo de muchachos con escasos conocimientos musicales y convirtiéndolos con una perseverancia ejemplar en excelentes profesores.

El señor Ariz está dotado de un exquisito temperamento artístico, ha hecho vastos estudios musicales y ha formado parte con gran aprovechamiento de la sociedad de Conciertos de Madrid y la orquesta del gran Casino de San Sebastián. La dirección de la banda de Irún la obtuvo en brillante oposición, frente á maestros de gran valía.

Es hijo de Pamplona, y sus subordinados comparten afanosamente con él en los estímulos que despiertan las aficciones del arte.

—•••••

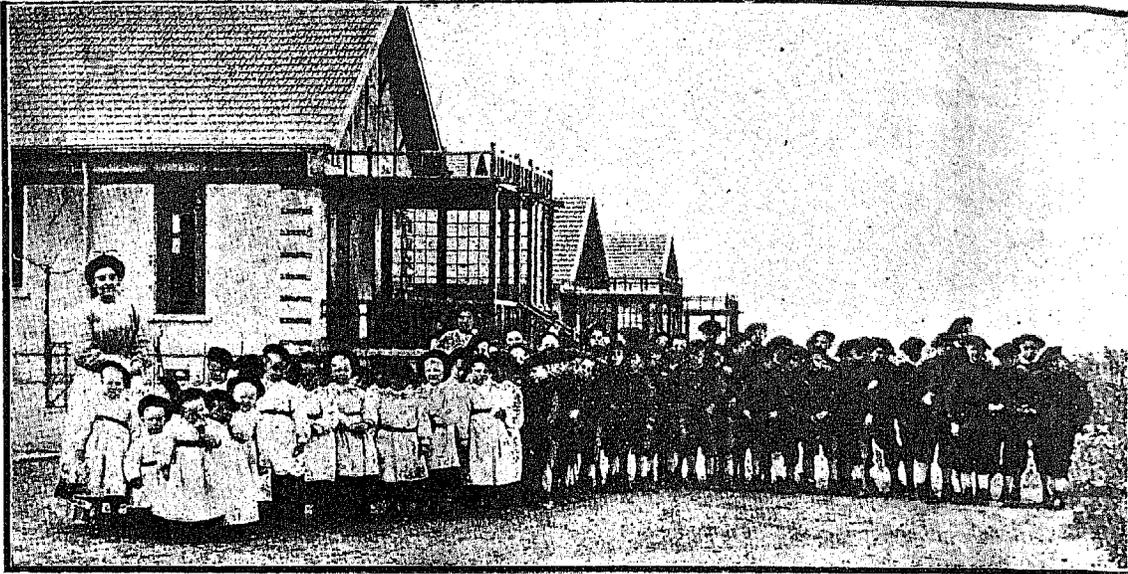
## MENDIYAN

ZORTZIKOA

Bakar bakarrik nago  
mendi muturrian  
buru utzik jarrita  
tontor tontorrian;  
¡Oh, zembat pensamentu  
nere barrenian  
ikusirik aibeste  
gauz eder aurrian.  
Zelai, soro, belardi,  
baso ta mendiyak,  
zubek zerate nere  
leku maitatiyak;  
pozturik jartzen zaizkit  
biyotz ta begiyak,  
ikusirikta zubek  
osoro egokiyak.

José Artola.

# SANATORIO EN HENDAYA



LOS NIÑOS Á LA VUELTA DE PASEO

Los pueblos que van á la cabeza de la civilizaci3n y que traducen en hechos las máximas de la ciencia, se preocupan de combatir las enfermedades endémicas que afligen á la humanidad y que tantos estragos causan en la infancia.

Pero como D. Juan de Robres, antes de fundar el hospital hizo los pobres, así también antes de fundar los sanatorios conviene hacer los enfermos. Para que la alimentaci3n sea ineficiente se establecen los impuestos de consumo; para que las viviendas sean reducidas y como si el casero necesitara estimulantes están los impuestos á la propiedad, limpieza y alumbrado; para que no haya sol ni aire se establece el impuesto de puertas y ventanas; y cuando los niños nacen como calamares nada más que ojos y zarpas retorcidas, se fundan los sanatorios.

Por supuesto que estas fundaciones solo las hacen, como decimos al principio, los pueblos que van á la cabeza de la civilizaci3n, los que viendo en la infancia los futuros hombres que han de custodiar los altos intereses de la familia y de la patria, se despojan de todo innoble egoismo y se sacrifican hoy para que otras generaciones recojan el fruto de su sacrificio. No se puede negar que sembrar para que otros cosechen es bastante generoso y atenua algo la falta cometida por las mal entendidas necesidades del progreso social.

El grabado representa parte de los pabellones que la capital de Francia ha hecho construir en Hendaya para sanatorio de niños afectos de anemia, raquitismo y escrófula.

De la insana atm3sfera parisiense son trasladados los niños débiles á Hendaya, y en el clima suave de nuestro bello país, fortalecidos por las saturadas brisas del agitado Cantábrico, robustecidos por una alimentaci3n abundante y sana, correteando por las poéticas márgenes del Bidasoa y por nuestras siempre verdes montañas, los débiles hijos de la corrompida París adquieren nueva vida, hábitos de templanza y de trabajo y se forman nuevas generaciones de sangre purificada y de levantados sentimientos.

Cuando esos niños vuelvan á su villa natal para ser hombres de provecho, madres de numerosa prole, no podrán menos de recordar con cariñoso agradecimiento que con la boina baska y en las montañas euskaras adquirieron el vigor corporal y el equilibrio en la mente, condiciones con las que, convencidos de su poder, serán capaces de las mayores empresas.

París busca en nuestro país la regeneraci3n de sus hijos y el cerebro de Europa encasqueta á los niños

la boina baska para que con ella adquieran el vigor y las virtudes de los habitantes de las montañas baskas.

En el grabado que publicamos se ven unos cuantos niños de los cuatrocientos que entre niños y niñas se albergan en los bien acondicionados pabellones.

Estos, que van á ser ampliados dándoles capacidad para seiscientos asilados, se hallan orientados de norte á sur á la vista de Fuenterrabía é Irun y muy cerca de Hendaya.

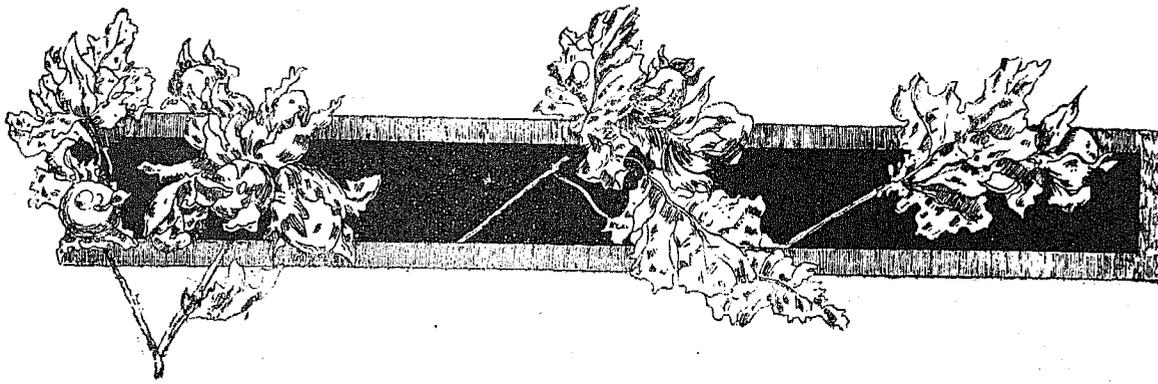


## El Santuario de Mués

El grabado que aparece en la primera página, dá una exacta idea del mérito arquitectónico del notable templo de Mués.

Alzase dicho santuario en la cumbre de una pequeña montaña y sorprenden en él desde luego la portada, el atrio y la grandiosa escalinata. La portada del templo, construido en el siglo XVII, se compone de un gigantesco arco, flanqueado de columnas salomónicas y pilastras sobrepuestas en dos órdenes, que termina en una especie de semicúpula partida en tres secciones. Entre las columnas laterales ábreanse dos hornacinas, en las cuales y sobre historiadas repisas hay las estatuas de San Pedro y San Pablo; sobre la puerta otra hornacina más grande contiene la estatua de San Gregorio Ostiense, á cuyos lados y en medallones rectangulares se ven dos relieves que representan pasajes de la leyenda relativa á la milagrosa invención del cuerpo del santo; también ostentan primorosos relieves las tres secciones de la semicúpula. Los ángulos que á derecha é izquierda del gran arco forman los montantes de éste con los cuerpos bajos de los dos lados están ocupados por dos elegantes cartelas. Las ocho columnas salomónicas son todas de una sola pieza y están adornadas con ramos que siguen el dibujo de sus espirales. Completan la ornamentación de esta portada los frisos, las cornisas y los antepechos llenos de follajes, mascarones y estatuas.





## Recuerdos del Elíseo

HABLANDO BASKUENZE

Si la marquesa de Pompadour, Antoinette Poisson, Napoleón I y sobre todo Napoleón III que se hizo proclamar allí emperador, pudieran ver las fiestas que un modesto burgués, el presidente Loubet, celebra periódicamente en su residencia del palacio del Elíseo, se convencerían de que aún cuando los tiempos varían, la belleza, la elegancia, como el lujo y la riqueza son obra humana de continua duración y patrimonio de todas las épocas.

Bajo la capa de una democracia muy acentuada, existe hoy en Francia la misma sed de ambición y de esplendorosa vanidad que en tiempo del imperio.

Para que el baile del Elíseo resultase uno de los más afamados de la corte de las Tullerías, no faltaba más que el pantalón blanco, las altas botas de charol y el tricorneo de Napoleón.

Lo demás estaba en carácter como antaño. Guardias de irreprochable y lujoso uniforme en la escalera; palfreneros, lacayos, mayordomos y maestros de ceremonias, repartidos por el local en sus respectivas funciones; ugières con galoneadas libreas en la antecámara, correctos, severos, erguidos con plena conciencia de su alta y pública misión.

En cualquier residencia regia, aún en los palacios reales, habrían desempeñado á las mil maravillas su papel.

Todo aquello olía más á etiquetas propias de reyes y cortesanos que á fórmulas sencillas y niveladoras de repúblicas democráticas y socialistas.

Las salas ricamente alhajadas con tapices raros, alfombras de mullida moqueta, muebles de mérito, espejos de todas formas, flores á montones, en especial rosas, las procolectas de madame Loubet, y una instalación de alumbrado eléctrico tan profusa, bril ante y clara, que hacía de la noche día.

Las grandes proporciones y la elevación de los muros del salón principal ofrecía agradables puntos de vista para contemplar las vigorosas pinturas de su admirable techo.

Las paredes lucían soberbios gobelinos de la buena época de los famosos tintoreros de Reims y se veían en lo demás aposentos, pasillos y galerías, muebles notables del siglo XVIII y buenos ejemplares antiguos de Sevres.

El despacho oficial del Presidente en el centro de la amplia rotonda, cuyos balcones dan sobre los primorosos jardines del Elíseo, es de estilo Luis XVI, con blancas paredes.

La noche de nuestra asistencia al baile, el *ambigué* parecía la entrada del paraíso. Era una verdadera obra de arte adornada con profusión de plantas tropicales; las naranjas, las peras las manzanas, los melocotones, las granadas y los plátanos formaban entre un jardín de flores y escogidos flambres y golosinas, columnas caprichosas y dibujos de todo género que atraían las miradas y el deseo de las nutridas filas de concurrentes que se agolpaban ante los mostradores.

Abiertas á la curiosidad pública las habitaciones

particulares del Presidente, en ellas se podía observar el lujo hermanado con el arte que se observa en los palacios de los soberanos.

En el gran salón una excelente orquesta invitaba á bailar, pero los danzantes eran escasos por la imposibilidad material de efectuarlo entre aquella marea humana cuyo flujo y reflujo impedía todo movimiento ordenado.

Cuatro mil convidados llenaban las estancias y por lo menos había dos mil descotes entre los que descollaban desde el perfecto y modelado busto de la mujer hermosa, al escuálido armazón de huesos que hacía el sacrificio de exhibir sus enjutas carnes en aras de la etiqueta con tal de satisfacer su vanidad.

En los trajes idéntica observación. Algunos de suprema elegancia y buen gusto; muchos de efecto dudoso y los más un tocado improvisado por no faltar á la fiesta.

Pero el conjunto en nada podía desmerecer de los antiguos bailes del Imperio porque en ellos también había cursilonas.

Los diputados socialistas correctamente vestidos de etiqueta, intentaban rivalizar en elegancia con el cuerpo diplomático y la cantidad de uniformes, bandas y cruces en esta república popular, demostraba que todo su afán era imitar á la vieja aristocracia que tan criticada resulta en la prensa y el Parlamento, pero que tanto copia en salones y recepciones.

Al entrar, cual todos los invitados, hicimos la reverencia ante el jefe del Estado á quien un ugiere previno nuestro nombre y condición. Loubet con afable semblante y risueño contestaba á las cabezadas sus barbas blancas y sus blancos cabellos destacábanse sobre el fondo negro de su frac, cuya pulcra pechera veíase atravesada por una al parecer barra de sangre, con la banda roja de la Legión de Honor.

De gran prestigio goza, tanto en Francia como en el extranjero, el venerable anciano y su tranquilidad de conciencia, rectitud de juicio y espíritu llano y sencillo le granjean las simpatías de todo el mundo.

Satisfecha nuestra curiosidad con un par de horas de discurrir por aquellas estancias, pensábamos en marcharnos cuando en la plenitud de la hermosa fiesta y á nuestras espaldas oímos á dos jóvenes elegantes expresarse en un purísimo baskuenze.

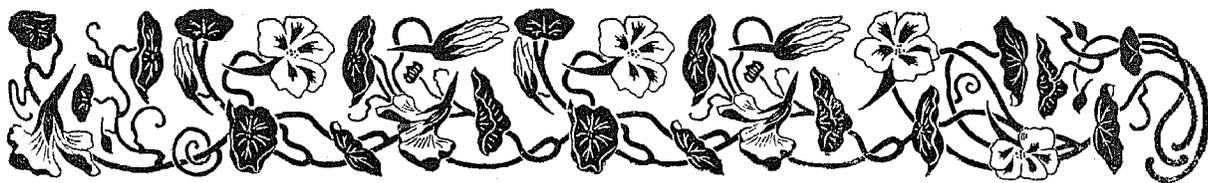
Gran asombro por nuestra parte y no menor sorpresa en los que hablaban el basko al apercibirse de que les entendíamos.

Entablamos conversación, enterándonos de que eran dos estudiantes de leyes oriundos de San Juan de Luz, que se habían colado en el Elíseo con invitaciones de otros, y departían en baskuenze sobre lo ocurrido para que no les comprendieran, creídos de que allí era más fácil denunciarse hablando el chino.

Contentísimos de aquella casualidad nos retiramos entusiasmados con la idea de que en el Palacio del presidente de la República francesa tuviera representación el baskuenze, entre las principales lenguas del universo que allí se escuchaban.

ALFREDO DE LAFFITTE.

(De «El Pueblo Basko» de San Sebastián.)



## BIZITZA DONTSU BAT

**Z**IRADEN sei chita urdiñ urdiñak. Ama barriz, ongi janiko ollo beltz ederbat. O'andra andiya, urteetan sartua, ta, ota edo ollotegiko andrarik estimatuena, garauchuak jaten ustuzuelako ezertariko *inbidiya* baga chitachu guzi-guziari.

Gutziz etsetarra; bada iñoiz etzan juango otara, zein zan uraren lō tokiya, chita chiki guziyak etseratu arteraño amaren aldamenera. Onetariko batek ematenzickion oso lan andiya, bigarrena inpernuko barrabas'a gaistotasunian, iñor ez bezelakua. Onen *fuma*, anai artian zan oso charra, ta orrengatikan batzen zitun bere anai artian areriyo asko.

Famili on artoko orban beltza zan, beti, ainbat chiochio egituzetu erdiyan aurkitzenzan chita gaisto koskor ura. Amaren egapera juanbearzan orduan, beti zan chita barrabas'a, bezte guziyak banatzenzutena, ta amachuk barriz ezuen gogoz lorik egiten; bada batek ataritzenzuen piku deabrua, bezte batek sapaltzenzion anai-chuari erpa koskorra, bezte bat agertzenzan osteko alderdiya aisiari begira ipintzenzuela, zeñien gaistakeriya zan bezte guzien barregarri, ipintzenzuelako *pikardi* andi-andi batekiñ.

Goisian gois juatenzan ama-ollua etse osteko ibaichora seme alaba guziakaz, ta an ibaichuan irakastenzion ayeri sartzen uretara ta, gero barriz garauchuak apurtzera.

¿Ta zergatik ziraden ain'sori onekuak?

Ongarri asko zutelako: ziraden leyalak, garbiyak, ta oso onak bezteanai deabru-chuagaz; zeñieri egunero egunero jaso bear izatu-zayon ezbear zerehubaizt. Beñ jaustenzan uretara; bezte beñ gelditzenzan loturi'k sasiart'en baten, edo, bezte batekiñ egituzuen arako burrukada edo indarka aldi-bat; edo bakar-bakarrik urrundutzenan, bere ama ipentzenzuela bildurrez beterik, zerbaizt jaso ezeikion seme aini gaisto urari.

Bein baten pentzazuen amachuk nun bait ichibearzuela giltzapetuarik adieraso egitearren bakarrik, nojako bearrekua zan amaren laguntasuna, eta onela pentzatzen klok, klok, klok, klok, guztiz atsotuzan, zeme gaiztuagaitik zarritan negar egitenzuen ollochua.

Baña beti maitezuen beztiak bezte edo geyago, Ama guziak dirade onela: Seme gaiztoa beti maitatzendu geyago uraren ezbeirragaitik.

Etse artako egasti guziakiñ jasotenzan bein, iñoiz ezlako jasocera bat. Ollo batsueri kenduzioten *ayen* laguna (ollarra). Ollaskuari ugaritu zioten janariya. ¿Zer jasoten etezan etseartan?

Eskontzenzala etsagunaren alaba, eta egasti samur-rak eramandezziradela eskatzeko jantegira onbarri onen jasocerako gomutan janzeikezan, esteguko lagunak. Echeko morroi'ak, bakarrik ichi zuen ollo beltz ederra. ¿Ta zergatik...?

¡Jaunak daki! Benturaz chitachuaren errukiya gati: Benturaz ollo ura chit zarra zalakuan. ¡Nork daki abereen aizkena nola ikusi luken! ¡Nork daki personaren *fortuna* nola izanleiken!

Morroi bi urratuziraden usochu batsuen artera zeituzuek ala urratuziraden ollar sorgiñ baten ondora jakin nairik zer jasoten alzan ollotegi artan, noiz, nere ipuñeko ollo zarra aurkitzenzan bitartian barriketean bezte ollo suri batekiñ, ja eben lurra, ta estutasun aundiyan azibearzuen deadarrez uraren chitachu maiteari.

Iñoiz baño maitetasun andiyagunagaz sartuzitun danak egapechuan.

Emen, emen; esatenzuen morroiak: Emen egonbeardabo ollasko guriyak:

Ollochu beltzenak dagoz guritasun zentzenian. Ta barriz ollo gisaisuak andituzitun bildurrez ikara bere eguak.

¿Zein utsi...? Guziyak ziraden uraren seme-alabak. ¿Utsikozuen gaistona...? Bada ura zan pena geyen ematenzion zemechua. Ikaragarrizko egakera batekin bialdu zitun chita guziak, bultzatzen zutela eche osteko sabai batera, ta gelditurik len bezela egoluma

arruakin icharo oben etseko morroi'aren etorrera.

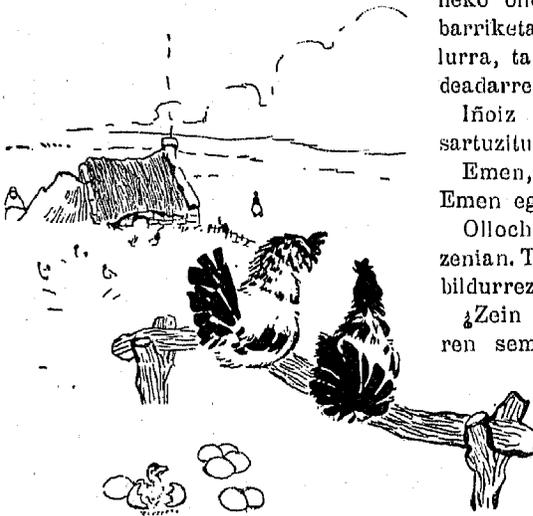
Urraturik ollochua tristeagana makurtuzan bata uraren gañera, ta, eskuan arturik dirautzo beste morroi ari. Ara enne: Ause; ause da ollaskochuoren jaubia: Kendubeardeutzaguz dituzen guziyak.

¿Baña nola kendu baldin ezbadu batera...? Jaunak daki non diraden ollasko guri ayek. Eramandezzagun ollo ura; bada onela, ezdigu gedarretarik egingo nagusi jaunak. Chit salda gozua egingodu; bada... lain dago guriyal

Ta amachu ollo beltzeran ederrak emanzen bizitza, seme alaba guziaren bizitza truke.

BONIFAZIO LACHA ETA AGUIRRE.

Juárez, 1905.



## NUESTROS HOMBRES DE LETRAS

La anteiglesia de Berriz vió nacer á **D. Pedro de Villarreal y Berriz**, autor del libro *Máquinas hidráulicas*, tan apreciado de los inteligentes, y á **don Juan Ramón Iturzaeta y Zabala**, autor de la *Historia general de Bizkaya*, de la que tantos y tan curiosos datos han sacado cuantos se han ocupado de las cosas de Bizkaya.

En Sopuerta nació **D. Lorenzo Roberto de la Linde**, que publicó en 1740, en Sevilla, una curiosa obra titulada *Discursos históricos de las Encartaciones*.

El excelente políglota y matemático **Andrés de Poza**, fué natural de Orduña, y publicó en 1584 un notable libro sobre *Hidrografía* y después otro impreso en Bilbao por Mathías Mares, primer impresor de Bizkaya en 1587, titulado: *De la antigua lengua y comarcas de España, en que de paso se tocan algunas cosas de la Cantabria*.

Bilbaino era **Miguel Acher**, Capitán de fragata

é hidrógrafo del Señorío, que en 1756 publicó las *Lecciones náuticas*, obra de bastante mérito.

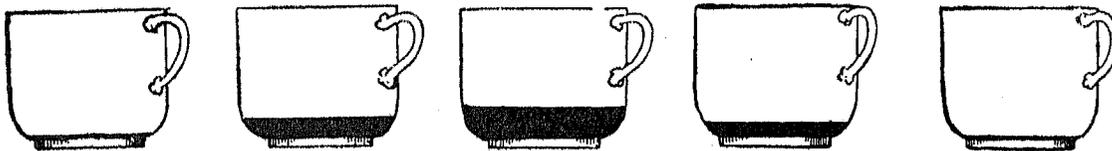
Y si de los escritores, pasamos á los que han profesado las ciencias, distinguiéndose en ellas, también citaremos algunos nombres, aunque no todos los que deseáramos, por falta de noticias que no hemos podido procurarnos.

**Juan García de Axpé**, nacido en Ceanuri, fué catedrático de Derecho Canónico en Sancti Spiritus, y de Códigos en San Bartolomé de Salamanca en 1579. Después llegó á Oidor de Granada y Consejero Real.

**Martin de Elizacochea**, catedrático de filosofía, y después Maestrescuela de Méjico y Obispo de Durango en nueva Bizkaya, era bizkaino.

**D. Lope Antonio de Munibe y Axpé**, de Marquina, fué catedrático de Derecho Romano en Salamanca y Presidente de Quito, enviado por el Rey como Juez de residencia del Gobernador de Chile, al que hizo devolver más de 900.000 duros.

## LO QUE SE DEBE BEBER



Café.

Chocolate.

Leche.

Té, con leche y azúcar.

Té sólo.

PARTE NUTRITIVA QUE, PARA UNA CANTIDAD DADA, CONTIENEN DIVERSAS BEBIDAS NO ESPIRITUOSAS



Oporto

Jerez

Borgoña

Rioja clarete.

Champagne



Cerveza clara

Cerveza negra

Cerveza corriente

Sidra.

Coñac

Ginebra

Ron.

PROPORCIÓN EN QUE ENTRA EL ALCOHOL EN LOS VINOS Y BEBIDAS ESPIRITUOSAS

Sin más que comparar las cinco tazas, puede comprenderse por qué se aconseja á las personas débiles y enfermizas que tomen mucha leche. Esta substancia no solo es altamente nutritiva, sino que comunica esta propiedad á todos los líquidos con que se mezcla; sirvan de ejemplo el té solo y el té en que se han puesto unas gotas de leche y un terrón de azúcar; el segundo es siete veces más nutritivo que el primero.

Cuando se trata de bebidas alcohólicas, lo que interesa no es su poder alimenticio, sino la cantidad de alcohol que cada una contiene. El Rioja clarete, la sidra y la cerveza, sea de la clase que sea, son las bebidas más ligeras. Desde un 4 por 100 de alcohol que suele tener la cerveza corriente, á 72 que tiene ge-

neralmente el ron, hay para todos los gustos. Concretándonos á los vinos, el Jerez es el que menos conviene á las personas propensas á perder la cabeza.

\*\*

En verano el líquido frío ó helado obra físicamente, porque su contacto con los tejidos hace descender la temperatura, pero la sensación de frío, por acción refleja, lanza la sangre á la periferia del cuerpo y provoca el sudor.

El abuso de los líquidos irrita la túnica estomacal y las glándulas secretorias en el interior y en el exterior puede ocasionar á la menor corriente de aire, enfriamientos muy peligrosos.



## La vocal A

Primera letra del alfabeto humano tiene en el euskara el mismo valor y el mismo signado que en nuestro lenguaje natural.

### V

Por el contrario el pronombre de la 3.<sup>a</sup> persona que es aquella de quien se habla, se distingue de aquellas otras de quienes no se habla en la situación que la señalamos, bien sea en nuestra mente ó bien en el orden creado de la naturaleza, y como la situación se define siempre y se determina por la extensión y las formas que son las propiedades de la materia sensible, resulta que el pronombre de la 3.<sup>a</sup> nos comunica la idea de la persona completada en lo sensible, y como lo sensible, se reproduce y multiplica en la naturaleza siempre distinto en cada reproducción, resulta asimismo que este pronombre lo mismo que los demás definidos está, y debe estar dotado de plural, porque la pluralidad nace de la variedad y de las diferencias. Y en efecto la 3.<sup>a</sup> persona está dotada de plural, lo mismo en el éuskara, que en las lenguas modernas, al paso que las dos primeras carecen de él, y esto no puede ser la obra de la casualidad porque la casualidad carece de lógica. Allá va ahora la demostración.

*Ego* y *tu*, del latín se transforman y cambian en *nos*, y *vos*, que son voces distintas, si han de recibir el signo plural *s*, de aquella lengua, al paso que las 3.<sup>as</sup> *ille*, *illa*, reciben directamente los suyos *i*, *e*, en *ille-i illi* y en *illae-illoe*. Los sanscritos *m-i*, *s-i*, se transforman y cambian en *va s*, *ta-s*, que son voces distintas, si han de recibir el signo de plural, *s*, de esta lengua mientras que la 3.<sup>a</sup> *tu*, recibe directamente dicho signo en *tu-ra-s*. Los franceses *je*, y *tu*, se transforman y cambian en *nou-s*, y *vou-s*, que son voces distintas, si han de recibir el mismo signo de plural *s*, mientras que *il elle*, reciben directamente el mismo signo en *il-s*, *ille-s*, y así sucesivamente en las demás lenguas.

Por último, los euskaros *ni*, é *i*, se transforman y cambian en *gu* (nosotros), y *zu* (vosotros), que son voces distintas, y de estos dos pronombres, el primero *gu*, jamás recibe el signo de plural euskaró que es *e*, y completado *ek*, y el segundo *zu*, solo lo recibió el día en que se introdujo el trato cortés, y cuando á consecuencia de este suceso pasó al singular á ejercer oficios semejantes al *vous* francés, y al usted español; y así como este último forma alterada del primitivo *vos-tu=ostu=usté=usted* recibió el signo del plural *s* en *ustedes*; así también el euskaró *zu* (usted) recibió el suyo *e*, *ek*, en *zue*, *zuek*, mientras que el tercero *a*, recibe directamente dicho signo en *ar-ek*, (ellos ó ellas).

¿A qué se debe, pues, preguntamos nosotros, esta resistencia tenáz que oponen á su pluralización los dos primeros pronombres por una excepción que no alcanza á ninguno de los demás indefinidos, dotados como se sabe de plural en todas las lenguas, excepción hecha del euskara?

Indudablemente á que entre los seres creados solo el hombre está dotado de la facultad de hablar y habla y solo el hombre es *yo* y es *tu* mientras que las demás criaturas privadas de aquella facultad pertenecen al número y á la categoría de las cosas de que se

habla, y son por consiguiente asimilables á las terceras personas que están dotadas de plural, razón por la cual se dice que los infinitivos son terceras personas. Mas no sucedía, seguramente, así en el mundo personal é inteligente del hombre de la naturaleza, para quien sus propias voces, no eran otra cosa que las voces de aquel mundo personal, compenetradas y presentes en su persona y su lenguaje, una perpétua conversación con aquella naturaleza.

Si después de estas explicaciones fijamos nuestra atención en la estructura material y orgánica de los dos primeros pronombres euskaros *ni*. (*yo*) é *i*, (*tu*), advertiremos fácilmente que esta vocal *i*, que por sí sola forma el pronombre de la segunda persona *tu*, entra asimismo en la composición de la primera *ni*; y de aquí inferiremos y debemos inferir, si queremos ser fieles en nuestros principios sobre la lógica que ha presidido todos los actos del lenguaje, que dicha vocal *i* (*yo* y *tu*), ha sido, y ha tenido que ser en su día, el nombre indefinido de la persona; mientras que la consonante *n* sobre añadida á la primera *n-i*, no es ni puede ser otra cosa que aquella característica á cuyo favor separó el hombre la persona que habla, de aquella á quien se habla, el *yo i* que veía en su persona, del *yo i* que veía en la persona de su interlocutor, como así lo exige la lógica.

Por el contrario el pronombre de la tercera persona *a* que es el nombre definido de la misma, nos comunica, como sabemos, la idea de la persona completada en lo sensible, más como lo sensible, que en la persona que habla es el grito, organismo de la palabra no es, ni puede ser, si no está animado y vivificado por el *Yo*, ó sea la *palabra idea*, resulta que dicho pronombre *a*, característica del grito, no vino ni pudo venir á la lengua en la forma que hoy tiene, sino vivificado por *i*, característica del *yo*, ó sea de la *palabra idea*, y en la forma *ia* que ha sido su forma originaria porque es también su forma lógica y necesaria. De que se sigue que la forma reconstruida de la *palabra euskara* característica de la persona y su nombre es *i*, *ia*, y que en esta palabra se han vivificado los pronombres personales euskaros *ni* (*yo*), *i* (*tú*), y *a* (*él* ó *ella*).

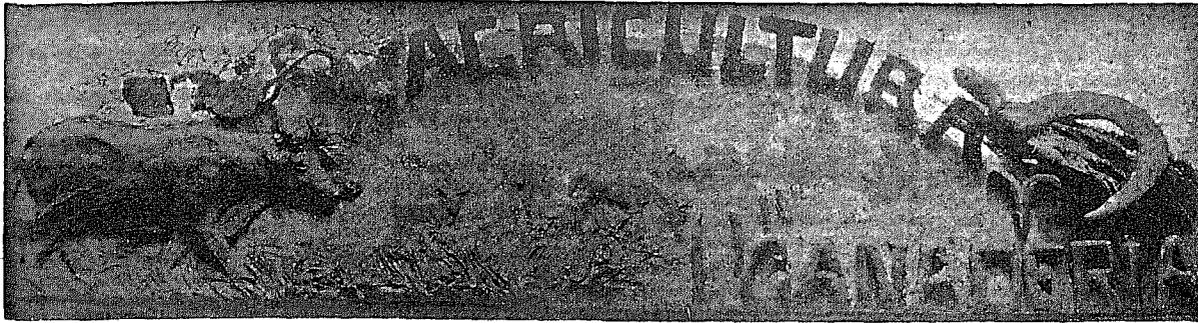
\* \* \*

Mas el pronombre *a* es además en nuestra gramática el llamado artículo definido, característica, como sabemos, del grito en que se completa el nombre *palabra*, y la característica, también de la materia que forma el organismo de los seres; y como el grito, organismo de la *palabra-nombre*, no es, ni puede ser, sino está animado y vivificado por el *yo*, que es la *palabra-idea*, á la manera que la materia organizada no es ni puede ser sin el principio que la vivifica, resulta que dicho artículo *a*, tampoco vino á la lengua en la forma que hoy tiene, sino vivificado por la *i*, característica del *yo*, ó sea la *palabra-idea*, y en la forma *ia*; que ha sido su forma originaria, porque es su forma lógica.

Luego según esto, nuestros nombres definidos *kukua gizona*, tampoco vinieron á la lengua en la forma que hoy tienen, sino modificados en su artículo, y en la forma *kukui-ia*, *gizon-ia*, suponiendo siempre que fueron los primeros aparecidos; pero como las ideas expresadas por los nombres *kukui*, *gizon*, no pudieron ser en el lenguaje material y hablado *ia*, sin antes haber sido en el entendimiento, esto es, en el *yo*, ó sea la *palabra-idea i*, resulta que forma originaria de nuestros apelativos ha sido *kukui-i*, *gizon i*, para los llamados indefinidos; y *kukui-ia*, *gizon-ia*, para los definidos, cual así lo reclama la lógica, en el mero hecho de que todas nuestras voces nacen en el entendimiento, esto es, en la *palabra-idea i*, en quien se contienen, y se vivifican en el grito-palabra *ia*, en que se nos muestran.

Continuará.





### Cultivo del almendro

Vamos á ocuparnos de explicar brevemente el cultivo del almendro, porque siendo esta República tributaria del extranjero en el consumo del fruto de tal árbol, hay conveniencia en difundir y propagar esa rama de la explotación rural.

Empezaremos por establecer que los almendros de la Provenza, en pleno desarrollo, producen, según M. G. Heuzé de 7 á 8 francos por árbol, la variedad mollar, y de 5 á 6 la de almendra dura.

Es el almendro un árbol muy rústico, pero prefiere terrenos ligeros, profundos, pedregosos y permeables, más secos que húmedos y más sueltos que arcillosos.

En Sicilia se cultivan 752 variedades; y por consecuencia en las nuevas plantaciones deberá procurarse elegir las variedades más socilitadas en el mercado.

Conviene fijar la atención en las variedades más resistentes á los fríos, y de florescencia más tardía; y entre ellas se mencionan la Marcou, cultivada en España y las de *flots ó trochets* y *pequeña verde*, cultivadas en el Mediodía de Francia.

Esas variedades son de almendra dulce, pues las de almendra amarga deben desecharse por el bajo precio á que se cotizan.

El almendro se multiplica por renuevos, por injerto y por siembra.

Las semillas de este árbol rara vez dan variedades iguales á las de su origen, pues de almendras dulces, grandes, suelen obtenerse almendras amargas, duras ó pequeñas. Por eso el árbol nacido de semillas se considera como *patrón* para injertar en él, la variedad deseada.

Suele hacerse la siembra en vivero, pero es mejor hacerla en plaza ó de asiento para evitar el retraso en su desarrollo con las mutilaciones consiguientes de su raíz nabicular en el trasplante.

En cuanto á la forma de plantación es preferida la de líneas, por que así puede alternarse con el cultivo de la vid.

Se abren, en el verano, hoyos, cuando menos de un metro cúbico, y espaciados ocho metros unos de otros y la tierra que se saca de ellos se deja á su alrededor para que se meteorice. En el otoño, se echa en el fondo de los hoyos, una capa de abono orgánico, cenizas, etc., de veinte centímetros de espesor y encima otra capa de tierra que se pisa bien para no dejar huecos; se coloca el tutor, y se llena cada hoyo hasta unos tres centímetros del nivel del suelo, se colocan entonces dos almendras en medio, por si alguna no germinara, cubriéndolas con dos centímetros de tierra. En caso de nacer las dos semillas se suprimirá la menos vigorosa. Al verano siguiente ya podrá injertarse.

El injerto puede hacerse de Diciembre á Febrero, empleando con preferencia el sistema de *escudete*.

Obsérvase que el almendro se injerta sobre sí mismo, ó sobre albaricoquero, melocotonero y ciruelo y se aconseja el *patrón* de este último cuando se trata de hacer la plantación en un terreno que tenga exceso de humedad.

Se arma ó se da forma á la copa del árbol cuando se haya desarrollado el vástago del injerto, para lo cual se guían bien las ramas que proceden de él y se suprimen las del patrón. A 1.50 ó hasta 1.80 de altura puede tomarse la primera serie de tres ó cuatro ramas

madres, que darán otras de segundo orden, las cuales producirán las de tercero, y todas divergentes de modo que en el centro de la copa resulte un espacio vacío.

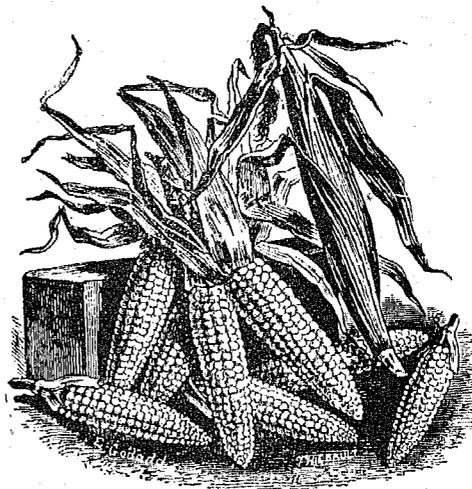
Todos los años se poda el almendro para nivelar la acción de su sávia, que tiende á dirigirse á las extremidades; y hay que tener presente que solo dan fruto las yemas procedentes de ramas del año anterior, pues la rama que ha producido fruto una vez no vuelve á producirlo más.

Por eso hay que hacer la poda anual, que se ejecuta durante el reposo de la vegetación.

### Maíz dulce

Para obtener el *chocho* en estado fresco para el consumo, indicamos las siguientes variedades que mejor se prestan para conseguirlo dulce y temprano:

*Dulce blanco, enano, muy temprano; dulce Naraganset, de grano de color marrón rosado, variedad muy, temprano y recomendable; dulce prolífico de espigas largas, variedad extra; dulce siempre verde, variedad tardía y el común.*



Maíz azucarado temprano

La siembra se hace en líneas, como el maíz ordinario, en los meses de Agosto hasta Enero. Estas siembras deben hacerse en pequeña cantidad y con intervalos de 15 en 15 días si se quiere obtener un producto continuo, tierno y delicado.

Hay chacareros inteligentes que sacan buenas utilidades del cultivo del maíz dulce, cada vez mas generalizado tanto en la casa del pobre como en la del rico. Solamente los indolentes no dan importancia á estos medios de prosperidad.

Creemos inútil indicar la distancia que debe observarse entre las variedades de mayor ó menor desarrollo.

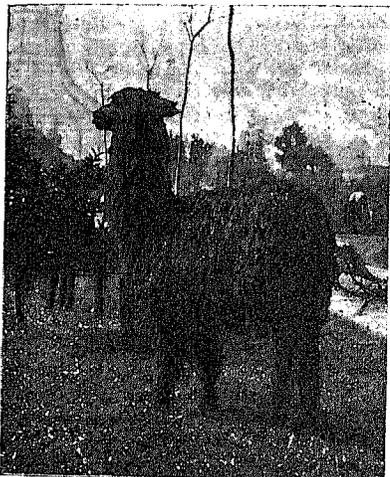
Tanto las escarpadas como el aporcamiento, son los únicos cuidados que exige esta planta.

### Las alpacas

Desde hace poco encuéntrase en el Jardín Zoológico de Palermo un grupo de alpacas traídas del Perú con el deseo de contribuir á su difusión en nuestro país.

Estos animales existen en abundancia en Bolivia y el Perú; viven en las regiones húmedas y pantanosas de la antiplanicie en estado de semi-libertad. Utilizados antes para alimento, hoy debido á que su número se ha reducido se cría preferentemente para aprovechar la lana, que tiene un precio muy alto en las fábricas de tegidos de alpaca en Inglaterra.

En general las alpacas son de un solo color, predominando el marrón, el negro y el blanco. Las de lana blanca son más apreciadas porque con su vellón pue-



den hacerse tegidos del color que se desee. Tienen la corpulencia del carnero, pero sus patas y cuello son más largos. El vellón tiene á veces hasta treinta centímetros de largo y la lana es brillante y sedosa, considerada más fina que la de cualquier oveja de raza pura.

La alpaca come mucho menos que la oveja; vive de diez á quince años y tiene cría cada once meses.

El grupo que nos referimos al principio, será enviado á las regiones de la Tierra del Fuego y de la cordillera patagónica, que más se asemejan á sus campos nativos.

Si su reproducción en el Sur dá éxito, desalojará fácilmente á la oveja, porque es más productiva que ésta y exige menos gastos.

La fotografía del grabado que publicamos ha sido sacada por un redactor de esta sección, la víspera que iban á ser esquilados dichos animales.

## Informaciones

### Exportación de ganado á España

Nuevamente va á efectuarse un pequeño embarque de novillos con destino á Europa.

La remesa consistirá en 220 animales é irá destinada á Tarragona, en el vapor italiano "Cittá di Génova".

Este envío se hace como ensayo y se repetirá en mayor cantidad, en el caso de dar el negocio buen resultado.

### Ecós agrícolas

En las regiones lineras de Santa Fé ha dado principio el corte de los lino, prometiendo éstos un buen rendimiento. La siega de trigo comenzará en los primeros días del mes entrante.

Las sementeras de maíz por dichas comarcas se encuentran en la actualidad espléndidas.

—En Coronel Pringles, contra lo que se creía en un

principio, las heladas no han causado apenas perjuicios.

—A la provincia de Santa Fé han comenzado á llegar las maquinarias para las faenas agrícolas.

—Continúan los trabajos de extinción de la langosta.

En Rancul (territorio de la Pampa) se ha quemado una manga de voladora que ocupaba una extensión de dos leguas.

—En Cañuelas las sementeras y plantíos de verduras y frutales han sufrido algo con las heladas. Los que más han sufrido fueron los terrenos bajos.

—En Carhué, con la copiosa lluvia caída durante el 23 del actual ha renacido la esperanza de salvar gran parte de la cosecha venidera.

Con la helada del 11 del corriente quedaron las sementeras muy desmejoradas.

—En Pueblo Brugo (Entre Ríos), han empezado los cortes de trigo. Muchos se han perdido por la abundancia de agua.

—Rosario Tala (Entre Ríos). En breve empezarán los trabajos de corte de trigo y lino. Estos últimos prometen un resultado espléndido, no así los primeros.

### Exportación agro-pecuaria

EN EL MES DE OCTUBRE

El *Boletín de Estadística y Comercio* publicación del Ministerio de Agricultura, da las siguientes cifras para la exportación agro-pecuaria de la República Argentina durante el mes de Octubre próximo pasado:

Trigo, 108.851 toneladas; lino, 16832; maíz, 161.304; afrecho, 5.961; afrechillo, 5.041; avena, 666; cebada, 1; rebacillo, 316; maní, 596; alpiste, 654; harina, 17.520; pasto seco, 1.002; algodón 7; rollizos de quebracho, 3.126; lana sucia, 2.764; cuartos vacunos congelados, 10.889; manteca, 462 toneladas.

Además, se exportaron 229.858 carneros congelados.

### Cultivo de la yerba mate

Varios colonos del norte de Misiones que cuentan con capital están muy animados para dedicarse al cultivo de la yerba mate, pues parece que allí tiene gran porvenir.

### Incendio de la refinería del Rosario

A la suma de 300.000 pesos ascienden los perjuicios ocasionados por el incendio de la refinería del Rosario. Aun se ignora el origen del siniestro.

### De la República Oriental

Informan de Montevideo que apesar de las perspectivas halagüeñas que se diseñaban hasta hace poco, la producción de trigo parece que será muy reducida en relación á lo que fundadamente se esperaba.

### La producción de manteca

Unión Argentina	15 000 kilos
Martona	2.000
Cooperativa (Scandia)	5.500
Progreso	3.800
Tandilera	3.500
Rauch	840
Molino Oeste	1.500
Gandarensense	1.380
Delicia	950
Vital	920
Primavera	480
Victoria	900
La Vascongada	1.180
La Central	400
Otras fábricas	2.500

40.800 kilos

Como se vé, por los datos que anteceden, la producción va en aumento, á pesar de lo cual los precios se mantienen firmes tanto en plaza á \$ 1,02 el kilo, como en el exterior á 112 chelines el quintal.

### Industria sericícola

No hace mucho hicimos mención de esta industria, y hoy podemos agregar que en Entre Ríos se han iniciado algunas corrientes en favor de su desarrollo.

En los establecimientos docentes, con loable acierto han comenzado los maestros a enseñar a los niños conocimientos generales de sericultura, con cuyas nociones prácticas se les encauza por un sendero de labor a la vez que lucrativo.

### El carbunco en Abasto

Ha vuelto a reproducirse en las haciendas que existen en los potreros de Abasto, destinadas a ser sacrificadas para el consumo de la población: han muerto ya varios animales, que los veterinarios han mandado cremar.

Lo desgraciado del caso es que algunos de los peones se han contagiado.

Como se trata de un asunto serio en que está por medio la salud pública, es de esperar que las autoridades sanitarias prestarán preferente atención.

### Notas del Mercado

#### LANAS

Muy animadas las transacciones de lanas durante la decena pasada. Realizáronse término medio alrededor de 1.000.000 de kilogramos diarios.

En la actualidad hay en el Mercado Central un fuerte stock que no bajará seguramente de ocho millones de kilogramos de lana.

La plaza ha experimentado un marcado descenso debido a las noticias desfavorables que llegan de Europa.

Las clases más afectadas en los precios son las Cruzas-gruesas y las Lincoln-Definidas.

Las lanas de borregos de cruce Lincoln fina, buenas, se cotizaron entre 9.20 y 9.60 pesos los 10 kilos; las de cruce Lincoln medianas, superiores, entre 9.65 y 9.90, y las gruesas, regulares, entre 8.20 y 8.45.

#### TRIGOS

Los de clases especiales han estado solicitados. El precio mayor obtenido es de 7.45 los 100 kilogramos. El mercado del Brasil está operando trigos especiales y paga precios más elevados que Europa.

#### MAÍZ

Los precios de este cereal en las plazas europeas y norteamericanas continúan sostenidos.

Los exportadores por maíz *amarillo* y *morochó* limpio y tan sano y seco como lo permite la estación, a entregar en Octubre sobre wagones en Puerto Madero, pagan de pesos 5.80 a pesos 5.34. Por *algo húmedo*, libra de caliente y podrido, pagan de pesos 4.90 a pesos 5.00. Por maíz *colorado* grano chico (Piamontés) pagan de pesos 5.50 a pesos 5.70 y por el de *grano-grande* el mismo precio que por el amarillo ó sea de pesos 5.80 a pesos 5.35.

Los forrajeros, pagan en el Once: por maíz *morochó*, bueno a superior, de pesos 5.00 a pesos 5.20, y por regular a bueno, de pesos 4.70 a pesos 4.90. Por maíz *amarillo*, bueno a superior, de pesos 4.90 a pesos 5.10 y por regular a bueno de pesos 4.70 a pesos 4.90.

Hasta nuevo aviso aconsejamos que todo el maíz se remita consignado al "Puerto Madero, Dique 2, Elevador-Rosario".

#### LINO

En el mercado del Once se paga entre pesos 9.00 y pesos 9.80 según clase y condición.

#### GANADÓS

Las cotizaciones del ganado lanar han estado algo flojas, a pesar de haber revestido escasa importancia las entradas. Esta flojedad, si bien fué general para todas las clases, no se hizo sentir sobre los corderos, debido a que hubo poca entrada de los mismos.

Los frigoríficos demostraron interés por los animales

vacunos de clases de especiales. Los novillos mestizos para frigorífico obtuvieron entre 85 y 95 pesos cada uno.

### Faenas saladeriles

Pronto comenzarán las faenas de los saladeros de la provincia de Entre-Ríos. Los de Concordia Gualaguaychú, Santa Elena, etc., han introducido ya sus primeras remesas de ganado.

Han efectuado últimamente ventas de novillos a 28 pesos oro sellado.

### Transacciones de campos

Estos días se han realizado las siguientes ventas de campos:

En Drysdale han vendido los señores Irazu y Oja. al doctor Manuel Quintana (hijo) 2 leguas de campo en 500.000 pesos.

—Campo en Santa Fé, departamento de la capital, compuesto de 1.890 hectáreas por ps. 161.330, compradores señores Ludovico, Darmstadter y Leopoldo Duprat.



Campañas del Brasil.—Cañas de diversas clases

—1 300 hectáreas sobre el Puerto Aragón y la estación de las Barrancas, vendidas en ps. 88 la hectárea. Comprador, señor Ricardo Vivier.

—En remate público el establecimiento la "Avanzada" en General Arenales, con una superficie de 4.050 hectáreas, á 130 ps. la hectárea. Comprador, señor Alberto Fernández, en comisión.

Importa esta venta ps. 526 500.

—11 500 hectáreas en la colonia Tornquist, F. C. Sur, en fracciones de 60 á 150 hectáreas, á precios que varían entre 65 á 145 ps. por hectárea. Ocho quintas de 12 á 37 ps. hectárea cada una, obteniéndose 240 á 300 pesos por hectárea.

Valor total vendido, 950.270 pesos.

—En el Tandil, á 5 leguas al Sur de la estación, 1.212 hectáreas; lindando con los señores Jorge Bell, Bernasconi hnos., Juan Peña y la señora Zubiaurre de Aguilar; obteniéndose un precio de pesos 90 la hectárea; importa, pesos 109.159.60. Comprador, señor José María de Iriondo.

—En Córdoba, departamento Tulumba, á 2 leguas al Norte de Mar Chiquita, 10.824 hectáreas divididas en 8 lotes, vendidos en esta forma: Lotes 1 y 2, compuesto de 2.706 hectáreas, al precio de pesos 5 20 la hectárea; importa, pesos 14.071. Comprador, señor Antonio García Reynoso.

Lotes 4 y 5, con una superficie de 2.706 hectáreas, á pesos 5.40 la hectárea; importa, peso: 14.612.40. Comprador, señor Julio Dubedout.

Lotes 2, 3, 6 y 7, compuestos de 5.412 hectáreas, al precio de pesos 5.20 la hectárea; importan, pesos 28.142.40. Comprador, señor Martín Silvano. Asciede el importe de este campo á pesos 56.825.40.

—Campo en Gorsch (ferrocarril Sud), á 6 cuadras al Sur de la estación, conocido por de Juan Salaberry; compuesto de 181 hectáreas, 82 áreas, 83 centiáreas, al precio de pesos 100 la hectárea; importa, pesos 18.182.83. Comprador, señor José Villasegura.

—En la Pampa Central, sección XIV, letra B, parte Norte del lote 3, compuesto de 5.000 hectáreas, al precio de pesos 6 50 la hectárea; importa, pesos 32.500. Comprador, señor Manuel Cantriani.

—6.697 hectáreas, 24 áreas, 89 centiáreas, en Trenque Lauquen, á 3 leguas al SO. del pueblo y estación Tejedor, lindando con Guerrí, Gambier, Nazar y viuda de Olavarría, habiendo obtenido el siguiente resultado:

Lotes 1 y 2, que constituyen la estancia La Manuela, con 2.284 hectáreas, 72 áreas, 48 centiáreas, en pesos 228.472.48, ó sea á razón de pesos 100 por hectárea. Comprador, ingeniero señor Tomás Matta.

—Por intermedio de los señores Lavarello y Curto se ha vendido en el Rosario el establecimiento Santa Celsina, de 8.280 hectáreas, en un millón de pesos.

—Un campo situado en el Chaco santiagueño, de 15.000 hectáreas fué comprado por el señor José Castagnino en 109.000 pesos á los señores Pessina y A. Wernicke.

### Tierra fiscal

El ministro de agricultura ha mandado extender título de propiedad á favor del obispado del Paraná de los solares B y D, manzana 22, de la colonia Yeruá, en los que ha construido un templo católico.

—A don Miguel Aguinaga se ha mandado dar título definitivo por 19.127 hectáreas de los lotes 9 y 12; fracción C, sección A, del Río Negro, por haber cumplido las obligaciones de poblar.

### Exportación de reproductores

En vista de lo manifestado al ministerio respectivo por la división de ganadería, y considerando el gobierno que conviene fomentar la exportación de reproductores á los países vecinos, ha dictado un decreto que consta de los siguientes artículos:

1.º Autorízase el embarque de reproductores destinados al Brasil, Paraguay y Chile, en las mismas condiciones que establece el artículo 135, inciso B, para la República Oriental del Uruguay, mientras el estado sanitario veterinario de la república así lo aconseje.

2.º Cuando se trate de reproductores exportados de

establos del distrito federal, los interesados deberán probar ante la división de ganadería que los animales que van á exportarse han estado en el distrito, con una anticipación de treinta días, por lo menos.

### Impuesto al ganado

El jefe de la división de ganadería, ingeniero Pedro Ezcurra, presentó al ministerio de agricultura el proyecto de reformas del impuesto actualmente en vigor sobre el ganado que se beneficia en saladeros y frigoríficos.

El proyecto en cuestión propone que se cobre un centavo por cada animal lanar que se beneficie, y ocho centavos por cada vacuno, debiendo efectuarse el pago de los inspectores veterinarios dedicados á este servicio en la misma forma que actualmente.

En la nota con que acompaña el señor Ezcurra su proyecto hace presente al ministro que con el objeto de estudiar detenidamente el asunto requirió su opinión á los propietarios de saladeros y frigoríficos, recibiendo de todos los primeros sin excepción respuesta afirmativa y contraria de todos los otros, lo que se explica por las conveniencias de cada ramo. Agrega que la forma propuesta, en realidad es equitativa, puesto que solo se pagará en proporción al trabajo que cada uno efectúa.

En cuanto al monto del impuesto, no puede ser perjudicial en manera alguna, pues un centavo de aumento en los ovejunos que valen ocho y nueve pesos y ocho en los vacunos que valen sesenta ó setenta, no puede producir el encarecimiento de las preparaciones á que se dedican esos establecimientos.

### Colonización de campos en San Luis

De acuerdo con una ley dictada por la legislatura de San Luis, como dignimos últimamente, el gobierno de la provincia ha llamado á licitación pública para colonizar varios campos de la región Sur del departamento de la capital.

Las propuestas deberán ser hechas por una de las colonias que se indican; sin embargo, un solo proponente puede hacer su ofrecimiento por todas, pero separadamente por cada una.

Para el caso en que se presenten diferentes propuestas en iguales condiciones de precio por hectárea, ó en alguna de ellas se estableciera el deseo de mejorar la oferta hecha, el ministerio provincial de hacienda y agricultura verificará una nueva licitación verbal entre todos los proponentes cuarenta y ocho horas después de la apertura de las propuestas, adjudicándose entonces la licitación al que mejor oferta haga en dicho acto.

Los campos destinados á la colonización son cuatro: colonia 13 de Junio con una superficie de 16.938 hectáreas; colonia Martín de Loyola con 10.000 hectáreas; colonia El Porvenir con 8.600 hectáreas y colonia Nueva Constitución con 12.500.

La enajenación de los lotes rurales solo se hará á familias de colonos agricultores al precio de un peso por hectárea pagadero por cuotas trimestrales en un año. A una misma familia de colonos no se le podrán enajenar más de trescientas hectáreas.

Los colonos que tomen lotes quedan obligados á tomar posesión de ellos y á empezar su cultivo dentro de los seis meses de la fecha del boleto de venta expedido por el gobierno. En el primer año deberá cultivar por lo menos una octava parte, en el segundo una tercera y á los cinco años su totalidad.

El poder ejecutivo provincial queda facultado para separarse de las disposiciones de la ley si contrata la colonización con el gobierno nacional, siempre que lo exijan las leyes nacionales vigentes.

También puede contratar la población y cultivo con empresas, bajo condiciones especiales.

### Incremento de la inmigración

El 25 del actual llegaron al puerto de la capital cerca de 7.000 inmigrantes, los cuales se diseminarán por las provincias en busca de trabajo.

# NOTAS LOCALES

Euskal-Echea.—Continúa la suscripción de las acciones de la Euskal-Echea.

Seguidamente publicamos las suscriptas estos últimos días.

Suma anterior de acciones 1201	Suma anterior.. 1308
Agustin Errea..... 3	Claudio A. Urdampilleta.. 5
Munuela O. de Amézola.. 1	Gregoria Gorostarzu.... 5
Santiago Vasena..... 1	Santiago Landajo..... 3
Anna S. de Vasena..... 1	Dolores J. de Landajo... 1
María E. de Seré..... 2	Victor Meaca..... 1
Emilio M. Aispuruá..... 1	Juan B. Jauretche..... 2
Gregorio Alcorta..... 1	Graciana Phordoy..... 1
Pedro Lacau..... 2	Isabel Moussompés..... 1
Ejisa S. de Lacau..... 2	Isabel Laxette..... 1
José M. Batiz..... 1	Ignacio Goicochea..... 10
Alejo Etchecopar..... 1	Aristóbulo Durañona... 1
Manuela A. de Cerdá... 1	Benigno A. Garat..... 1
Catalina U. de Cerdá... 1	Martin Goyechea..... 1
José Cerdá..... 2	Valentina E. Dumesnil... 1
Santiago Brié..... 5	Antonio Echiquia..... 1
Pedro Appatie..... 5	Angel Echarri..... 1
Dominga E. de Savae... 1	Bernardo Naivalatz..... 1
Lázaro Errasti..... 1	Angel Echeverría..... 1
Lecandía S. de Cadepont.. 5	Zacarias Yartza..... 2
María A. de Garat..... 2	Juan Ojanguren..... 1
Juan Olachea..... 2	Pascual Acha..... 1
Santiago Azpuri..... 2	Margarita A. de Althabe.. 5
Gregorio Atorrasagasti... 5	Domingo L. de Bedacarratz 1
José Garralda..... 2	Juan Pedro Bedacarratz... 2
Beltrán Sansot..... 3	José A. Ondicol..... 1
Juana G. de Miguens... 5	Alejo H. L. biste..... 1
Petra Iriarte..... 1	Juana B. de Hounié..... 1
Josefa Iriarte..... 1	María Josefina A. de Lopez 2
Ambrosio Lizarralde... 1	Manuel A. Beguiristain... 1
Agustín Lizarralde... 5	María E. de Beguiristain.. 1
Andrés Lizarralde... 1	Jacinto Jauregui..... 2
Francisco Lizaso..... 5	Juan E. Iriarte..... 5
Francisco Isabel Lizaso... 5	Juan J. Goicochea..... 5
Abdon José Lizaso..... 5	Francisca S. de Andiarrena. 5
Jorge Lizaso..... 1	Fernando Cardinal..... 2
Abel Ambrosio Lizaso... 1	Pedro Uthurralt..... 10
Eusebia María Lizaso... 1	Pedro Pervieux..... 1
Amaranta Lizaso..... 1	Graciana M. de Pervieux.. 1
Florencia Lizaso..... 1	Bernardo Iraizos..... 2
Julia Lizaso..... 1	Antonio Egaña..... 10
María Cornelia Lizaso... 1	María T. Leonet..... 1
Elvira Carmen Lizaso... 1	Julián M. Zavaleta..... 1
Juan José Zavaleta..... 5	Francisca Lizaur..... 1
Catalina E. de Sangronis. 1	Agustín Arrieta..... 1
J. Justo Sangronis..... 1	Isabel J. de Arrieta..... 1
José E. Urdampilleta... 5	Mariana Carricaburu..... 1
Nicanor F. Urdampilleta. 5	Juan Erramuspe..... 1

Suma y sigue . 1308

Total..... 1415

Ahogado.—El joven Luis Algán, de 18 años, que con un hermano menor daba un paseo por el puerto en un bote del Rowing Club pereció ahogado en la entrada del canal del Riachuelo, frente a la Vanguardia Sur, en momentos en que, aprovechando un descanso, estaba bañándose.

A los pocos días fué recogido el cadáver de las aguas de Dock Sur.

Despedida de soltero.—Un grupo de amigos, obsequió el 27 del actual, con un banquete en el salón alto del restaurant de Luzio, al joven doctor Francisco P. Sagasti, con motivo de su próximo enlace.

Pasajeros.—Han llegado de Europa.

En el vapor italiano *Duchesa di Génova*: Miguel Echenique, Angel Tellechea y un hijo.

—En el *P. de Sastrástegui*: Felipe J. Echeverría, Laureano Echeverría y familia, Emilio Barrenechea, Juan A. Aya, José Artobiza, Venancio Irazabal, Ignacio Anasagasti y familia, Florentino O'eaga, Santiago Alberdi.

A Europa.—Son numerosas las familias que se aprestan para ir el próximo año a pasar la estación veraniega en las playas de Europa.

La demanda de pasajes es extraordinaria y hay ya tomados para Junio y Julio, todo lo cual es señal enequivoca de la prosperidad del país.

Laurak-Bat —La Comisión Directiva de esta sociedad proyecta hacer una emisión de 500 acciones de a 20 pesos, amortizables por sorteo, en plazos que se fijarán en oportunidad, con el propósito de liquidar la deuda que tiene pendiente.

—En breve se reanudarán los concursos pelotísticos formando cuadros con aficionados de dicha sociedad y del Centro B.sko Francés.

—Ha sido nombrado bibliotecario el señor Pedro Ichaso.

Naufragio del vapor "Zuria".—Desgraciadamente se ha confirmado el naufragio del vapor *Zuria* de la matrícula de Bilbao.

El mes pasado salió del puerto de Buenos Aires, llegando el 14 a Las Palmas, donde hizo escala, zarpando de allí el 15 para Hamburgo, donde tenía que descargar parte del cargamento.

Continuó su viaje y próximamente a las cuatro de la madrugada del 27 del pasado, el buque embarrancó a dos millas al Sur de la isla Heligolandt, abriéndose en el vapor una importante vía de agua por efecto del tremendo choque, debiéndose éste a la espesa niebla que reinaba.

El buque hacía agua por momentos, viniendo a empeorar la triste situación de aquellos desgraciados un horrible temporal.

Titánicos fueron los esfuerzos de la tripulación para poder capear el temporal.

Pocas horas después el *Zuria* desaparecía bajo las aguas, llevando consigo ocho de los tripulantes.

Los tripulantes que perecieron en el naufragio son:

Don Felipe de Ibararán, capitán del *Zuria*. Era de Elanchove y deja viuda y dos hijos.

Don Luis Igartua, piloto. Deja también viuda é hijos.

Don José Pego contramaestre.

Francisco Batallar y Francisco Díaz marineros.

José Blanco, mozo.

Francisco Revesa, fogonero, y Juan Bilbao; calderetero.

El resto de la tripulación consiguió salvarse, conduciéndose al puerto de Heligolandt, desde donde después de prestar declaración marcharon para Hamburgo. En este puerto embarcaron con rumbo a Bilbao a bordo del vapor *Bazán*.

Fallecimientos —

Ha dejado de existir en Barcelona el señor Calixto Artaza, antiguo comerciante de NAVARRO.

Hace meses que fué a Europa con el propósito de conseguir algún alivio para su quebrantada salud y solo consiguió el pobre que le sorprendiera allí la inexorable parca.

Era un basko muy entusiasta y cariñoso propagandista de esta publicación, al punto de que su casa comercial lleva el título de esta revista.

Enviamos a su apreciable familia nuestro más sentido pésame.

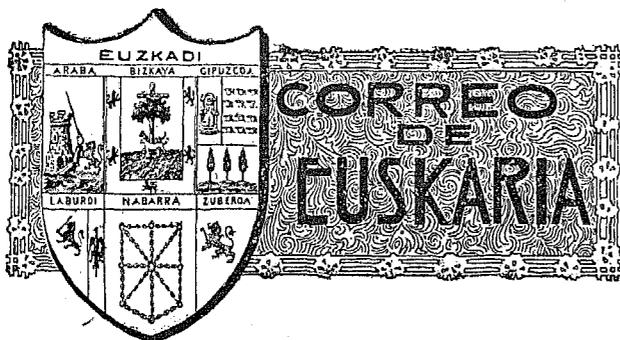
—En Gualeguay (E. R.) el señor Martin G. Laurencena, basko de larga permanencia en la república, antiguo saladero y comerciante que radicado en el país se creó una posición y numerosa descendencia, figurando entre sus hijos el doctor Miguel Laurencena, del Paraná.

—En Rosario, nuestro constante suscriptor el señor Miguel Allende, a cuya viuda damos nuestro sentido pésame..

Inspección de campos.—Días pasados partieron para la Pampa Central los señores José María de Larrea, Casiano Rentería y Juan Otaegui, con el objeto de visitar los campos que han adquirido últimamente.

Muerte de una dama.—Han sido trasladados a Ayacucho los restos de la joven señora Francisca A. de Querejeta fallecida en ésta.

La numerosa concurrencia que asistió a la misa de cuerpo presente y a la inhumación, puso en evidencia las simpatías de que goza en la localidad la familia de Querejeta.



## ALABA

**GOTA DE LECHE.**—El Ayuntamiento vitoriano establecerá en breve la Gota de Leche, institución benéfica y humanitaria que está dando buenos resultados en las poblaciones que se ha instalado.

**ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS.**—Esta institución vitoriana se está trasladando al edificio de la Escuela Normal de maestras cedido por la Diputación para instalar aquella.

**DE LA DIPUTACIÓN.**—El último *Boletín Oficial* de la provincia publica el siguiente extracto de gastos é ingresos.  
Ingresos, 1.565.133,52 pesetas.  
Gastos, 1.271.708,89 pesetas.  
Existencia en caja, 293.424,63 pesetas.

**UNA CARRETERA.**—El Ayuntamiento de Lezama ha solicitado de la Diputación provincial la construcción de una carretera que una la estación de Lezama con la carretera de Barambio.

**UN PROYECTO.**—Se asegura que el balneario de Nanclares de la Oza, que ahora está abandonado y cuya vista hace poco se publicó en estas páginas, va á ser explotado por una sociedad francesa constituida por acciones que suman un millón de pesetas.

También se dice que la mencionada compañía se propone restaurar aquel balneario con extraordinario lujo, y que establecerá un tranvía eléctrico desde Vitoria á Nanclares, aunque existe ferrocarril entre los dos puntos.

## GIPUZKOA

**EN LEGAZPIA.**—Se inaugurará en breve un hermoso órgano construido por la casa Amezua.

**EN FUENTERRABIA.**—Se declaró un voraz incendio en el caserío denominado "Frasquera", enclavado en el barrio Jaisubia, de la ciudad de Fuenterrabia.

El edificio estaba dividido en dos cuerpos, habitado uno por el colono Juan Agustín Olaciregui y su familia, y el otro por el colono José Antonio Manterola, separadas ambas viviendas por una pared medianil.

La primera quedó reducida á escombros, pudiendo ser sofocado el fuego antes que se propagase á la habitación contigua.

**EN EL PUERTO DE SAN SEBASTIÁN.**—Parece que está en vías de realizarse en el puerto de San Sebastián el proyecto de reforma que facilitará mucho las operaciones de la industria pesquera, que ha adquirido gran importancia en estos últimos años y se halla en constante desarrollo.

Se procederá á la apertura de un canal de 6 á 8 metros de anchura, con calado de 0,60 metros en la bajamar, junto al muelle de desembarco, con lo que podrán realizarse las operaciones de descarga del pescado á todas horas.

El muelle de la Jarana será ampliado en toda su longitud con escaleras de frente y al final de éstas se construirá una mesilla ó muelle bajo, que quedará á la altura de la pleamar.

Con esto perderá algunos metros la dársena pero ganará la zona del barrio de la Jarana y las operaciones de embañaje y transporte de pescado se harán con más facilidad que actualmente.

Una vez colocadas las puertas en la dársena se cortará la punta del muelle central, que amenaza ruina, y la entrada á a dársena será más fácil á los buques pesqueros.

**SERVICIO POSTAL.**—Durante los tres meses de Julio, Agosto y Setiembre fueron distribuidas por la Administración de Correos de San Sebastián fueron repartidas 376.238 cartas 37.558 certificados, con valores en metálico 660 pliegos, con valores declarados, 3.286 pliegos.

**EL VIAJE DE LOUBET.**—El paso del Presidente de la República Francesa por las estaciones de ferrocarril de esta provincia fué saludado con toda cortesía por las autoridades respectivas.

**"SOL NACIENTE".**—Titúlase así una Sociedad excursionista que acaba de inaugurarse en San Sebastián con el propósito de verificar curiosas expediciones de higiene y estudio por los montes de Gipuzkoa.

Pertencen á esta culta y sportiva asociación varias distinguidas personas de la ciudad donostiarra, entre las que hay conocidos artistas, arquitectos, médicos, abogados y comerciantes.

Uno de los principales objetos que se proponen parece que es del desarrollo del turismo en esta provincia y el estudio del terreno y de los medios de locomoción que pudieran emplearse en el caso de que dicha industria llegase á prosperar en nuestro país.

**INAUGURACIÓN DE UN FERROCARRIL.**—El día 18 del pasado tuvo lugar en Artikutza la solemne inauguración de la última sección de su ferrocarril, por cuyo motivo fué grandísima la animación y el entusiasmo que reinó durante todo el día en aquel rincón de Gipuzkoa.

El señor Picavea, alma de la aquella Empresa, recibió multitud de felicitaciones por el éxito obtenido.

El día anterior comenzaron ya á circular trenes con cargamento de carbón y maderas, desde los mismos bosques hasta Rentería, donde el ferrocarril de Artikutza, que alcanza 30 kilómetros, empalme con el Norte.

Celebrada la inauguración bajo perspectivas inmejorables, es de creer que la industria comenzada ha de ser de positivos y prácticos resultados para el comercio en general y muy especialmente para Gipuzkoa.

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado inspector provincial de Sanidad de Gipuzkoa D. Camilo Castells.

**LOPEZ-ALÉN.**—El Ayuntamiento donostiarra ha nombrado cronista de la M. N. y M. L. ciudad de San Sebastián al característico escritor baskongado señor Lopez-Alén, cuyas producciones más de una vez han aparecido en estas columnas y que nuestros lectores las habrán saboreado con agrado.

Es un merecido honor para el escritor euskalduna.

**MINAS.**—Ha sido aprobado el expediente de registro de la mina *Bienvenida* sita en término de Deba, cuya concesión se ha hecho á favor de don Ramón Arrizabalaga, vecino de Bilbao.

**ENSEÑANZA ÚTIL.**—El conocido *restauranteur* don Félix Ibarguren ha inaugurado las clases de cocina en el Palacio de Bellas Artes de San Sebastián, á las que concurren bastantes alumnos de ambos sexos.

Es una enseñanza verdaderamente útil, é indispensable sobre todo en la mujer, que aunque sepa tocar el piano ó bordar no está completa la educación si no sabe hacer un Puchero ó condimentar unas chuletas para defenderse de la insostenible tiranía de la servidumbre.

EN IDIAZABAL.—Ha sido pasto de las llamas el caserío denominado Kalaundieta del barrio de Urbiza.

Pudo salvarse el ganado que había en la cuadra, el mobiliario y parte del grano.

El edificio estaba habitado por sus propietarios Rafael Berasategui y Manuel Echezarreta y sus familias.

NUEVO MERCADO.—El Ayuntamiento de San Sebastián trata de construir un nuevo mercado para los barrios de Ategorrieta y Gros, á fin de evitar á los habitantes de los mismos las molestias que les causa el tener que acudir al mercado central de la ciudad.

SALTO DE AGUA.—Ha sido autorizado el Sr. Joaquín Larreta, vecino de Andoain, para derivar del río Leizarán, en las jurisdicciones de Villabona y Andoain 3.000 litros de agua por segundo de tiempo para usos industriales.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Faustina Berasaluce y Echave, Valentina Jauregui, Cesarea Andrea y Otegui, Manuela Ecenarro, Fernando Basurco y Mujica, Enrique Zubillaga, Josefa Leunda, Manuela Goñi, Tadea Puy y Barasoain, Felipe Arregui, Juan Bta. Lekumberri, Marcelino San Sebastián y Arregui, Fernando Basurco y Mujica.

En Irún: don Agustín Urtizberea.

## NABARRA

FIESTA ANIMADA.—Con motivo de celebrarse la fiesta de San Marcelo, fueron muchísimos los pamploneses que acudieron al pueblo de Artica.

Reinó extraordinaria animación, no registrándose, por fortuna, ningún incidente desagradable.

DE PAMPLONA A SANGÜESA.—En breve serán presentados á la Diputación foral de Nabarra los planos y proyectos de construcción del tranvía eléctrico de Pamplona á Sangüesa pasando por Aoiz. Las obras han de quedar terminadas dentro del plazo de treinta meses que se señalan por la Diputación á los que forman parte de la Sociedad explotadora.

FALLECIMIENTO REPENTINO.—El señor don Bernardo Echardí que había marchado al pueblo de Artieza con objeto de visitar á su familia, falleció víctima de un ataque cerebral.

Su muerte ha sido muy sentida en dicha población, donde contaba con generales simpatías.

LAS PALOMBRAS DE ECHALAR.—Estas famosas palomeras siguen siendo muy visitadas por numerosos aficionados al sport cinético, procedentes de Francia y España.

REPOBLACIÓN DE MONTES.—La Diputación provincial se propone repartir entre los labradores que lo soliciten buen número de plantas que tiene en los viveros provinciales, á fin de que los agricultores puedan repoblar los montes que hoy se encuentran completamente desprovistos de plantaciones y arbolados.

La Diputación tiene á disposición de los labradores 97.445 plantas de diferentes clases para destinarlas á dicho fin.

EN MENDIGORRIA.—Se produjo un gran tumulto contra el párroco por atribuirsele el traslado de uno de los conductores que tenía simpatías entre los vecinos amotinados.

En el tumulto parece que tomó parte todo el vecindario sin distinción de sexos ni clases.

Es un suceso que pudo tener muy funestas consecuencias.

SANGÜESA. Una intensa helada caída sobre los campos de esta población ha causado grandes perjuicios.

LA VENDIMIA.—En los colegas llegados por el último correo leemos noticias poco consoladoras del resultado de las ven-

dimias de esta comarca; pues como dijimos últimamente la cosecha de uvas ha sido en general muy escasa por las causas que conocen nuestros lectores.

JUEZ DE PAMPLONA.—Ha sido nombrado juez municipal de Pamplona el señor Laureano Mato y Lizaso.

PROYECTOS BENEFICIOSOS.—Se están cambiando ideas sobre las proyectadas acequias de Tudela, de Villafranca, Cadreita; Valtierra y Arguedas; de Mendabia, de Miranda y de Larraza, todas ellas responden á la necesidad de dotar de agua á los campos cada vez más secos y estériles.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir:  
En Pamplona: Antonio Zubieta, Hermenegildo Aldunate, Eulogio Zocabarre, Felipe Echabe, Francisco Ochoa, Luciana Eliburu, Ildelfonsa Sagasti, Carmen Arrechea.

En Lerin: doña María Moreno.

En Falces: doña Benilda Biurrun.

## BIZKAYA

EXPOSICIÓN DE CRISANTEMOS.—Se anuncia la celebración en el Club Marítimo del Abra, en Bilbao, una soberbia exposición de crisantemos.

Dícese que serán presentados modelos verdaderamente notables.

EN EL CASTILLO DE ELZABITIA.—Un incendio ha dejado destruida la casa denominada La Arratiana.

DE LA ARGENTINA A BILBAO.—La prensa bilbaína concede gran importancia y acoge con entusiasmo la idea de que se gestione sea el puerto de Bilbao el designado para la escala de los vapores trasatlánticos de la nueva línea entre España y la Argentina.

EN BARAKALDO.—El doctor José Luis de Goyoaga dió una conferencia en el local de la Escuela de Artes y Oficios acerca de las nociones de cultura general.

El orador fué muy aplaudido por el acierto con que desarrolló tan vasto tema.

PREMIADO EN LA EXPOSICIÓN DE LIEJA.—Uno de los grandes premios designado por el Jurado de la Exposición de Lieja, lo ha obtenido la Sociedad de explosivos de Bilbao.

CONTRA LA FILOXERA.—La prensa aragonesa dá cuenta de éxito con que ha realizado en aquella zona vinícola algunos experimentos, el farmacéutico bilbaíno D. Máximo Rincon, para combatir la filoxera, y se propone realizar otros ensayos más completos en la primavera próxima.

ESTUDIO DE NUESTRO IDIOMA.—Pasan de cincuenta las señoritas que se han inscrito en la cátedra de baskuenze que empezará á cursar este mes en el Instituto bilbaíno bajo la dirección del señor Evaristo de Bustinza.

LA INDUSTRIA BILBAÍNA.—La sociedad Altos Hornos de Bizkaya tiene el compromiso de entregar en el primer trimestre del año entrante 21.000 toneladas de carriles, á un ferrocarril que se construye en California.

EN BERMEO.—Se está instalando bajo la dirección del ingeniero de caminos, de acuerdo con las instrucciones del servicio central de señales marítimas, el aparato y accesorios que ha de constituir la luz que por cuenta del Ayuntamiento ha de ser emplazada en aquel puerto.

EN BERGOÑA.—Se ha verificado con éxito el quinto concurso ganadero organizado por la Diputación provincial.

Llamó la atención un grupo de vacas notabilísimo.

**MONTE DE PIEDAD.**—Una comisión del Ayuntamiento y los directores de Bancos de Bilbao, han celebrado una conferencia para dar una forma práctica al proyecto de fundación en Bilbao de un Monte de Piedad.

Parece que los banqueros están dispuestos á abrir con dicho fin un crédito de 200.000 pesetas.

Si como es de esperar, se obtienen resultados satisfactorios, el Ayuntamiento ampliará dicho establecimiento, creando dos sucursales.

**SENSIBLE FALLECIMIENTO.**—Ha sido sentidísima la muerte del anciano ex-director del Colegio de San Nicolás de Bari, de Bilbao, don Sandalio Benito y Benito.

Dedicado desde hace más de cuarenta años al magisterio, logró, merced á sus incesantes desvelos, inculcar en las tiernas inteligencias confiadas á su cuidado los sanos principios de la virtud y el deber.

Modestísimo en extremo, adquirió más de una vez justísimos aplausos.

Hombres de letras y negocios, industriales, comerciantes y obreros, todos los que de sus labios escucharon los primeros principios y sabias enseñanzas, acudieron solícitos á prestar su último homenaje á su maestro querido, el infatigable y laborioso profesor, del que tantos recuerdos queridos guardaban en lo más íntimo de su corazón.

Aquí mismo, en la República Argentina leerán con pena estas noticias muchos de sus discípulos, incluso el que escribe estas líneas.

**PELOTARI QUE REGRESA.**—Procedente de Italia ha llegado á Bilbao el famoso pelotari bilbaíno Makala (*Petit*), después de haber conseguido brillantes triunfos en el Frontón Milanés.

**EN ORTUILLA.**—Se ha celebrado la inauguración del edificio destinado á Casa Consistorial.

Al llegar el tren de los invitados á la inauguración tocó una banda de música y se dispararon numerosos cohetes.

Se celebró una misa cantada asistiendo numerosos fieles y después se celebraron varios festejos populares.

A mediodía tuvo lugar el banquete, pronunciándose en él brindis relacionados con el acto que se solemnizaba.

Por la tarde tuvo lugar la romería con gran animación y alegría.

**EN ARTEAGA.**—Se ha festejado la inauguración de una capilla que empezó á construirse en 1902 y que acaba de terminarse.

Es una capilla de arte moderno que gusta mucho á cuantas personas la admiran.

Fué á inaugurarla el obispo de la diócesis y con ese motivo se celebraron algunos festejos amenizados por la banda de Bilbao.

**EN BEGOÑA.**—Se proyecta trasladar el polvorín á otro punto más lejano de la población, para evitar que en un caso de explosión ocurran desgracias.

Lo más probable es que se traslade al monte de Serantes.

**EN GERNIKA.**—Se ha celebrado el cuarto Congreso ganadero, de los organizados por la Diputación provincial.

Se presentaron 309 cabezas de ganado, de las cuales 281 fueron de ganado vacuno, representando un aumento de más de 100 cabezas, comparado con el concurso del año anterior.

El señor Nuñez de Arizmendi dió una conferencia, siendo muy aplaudido.

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir:

En Bilbao: Juan Astorkuia, Hilarión Urain, Francisco Lizarraga, Francisca Telleriarte y Mujica.

En Begoña: Julian de Aldekoa y Mendiguren.

En Mungía: Domingo Goicoechea.

En Zorroza: Belina Hormaeche y Bolívar.

En Santurce: Adela de San Martín y Cano.

En Deusto: Ricardo de Arzadun y Arostegui.

En Canala: Juliana Esezuma de Zabala.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**UN BÓLIDO.**—Hace cosa de un mes, los que pasaban por las calles de Saint Palais á las siete y cuarto de la tarde pudieron ver un magnífico bólide de extraordinaria luminosidad, que corría del norte al sudoeste.

**BODA.**—Ha tenido lugar en la iglesia de Mauléon el matrimonio de M. Jean-Jacques Gorre, ingeniero civil, con Mlle. Marie Cherbero.

La concurrencia fué numerosa y la ceremonia resultó brillante.

**NOMBRAMIENTO.**—M. Rey, juez suplente del tribunal de Saint Palais ha sido nombrado sustituto del procurador de la república en Issoire.

**REIMATE.**—Se ha verificado en Luxe la adjudicación de las obras para la construcción de una escuela mixta importando el presupuesto 12.163 francos.

Se presentaron siete contratistas siendo adjudicadas á Mr. Castiera, de Luxe, que ofreció un 18 % de bonificación.

**DE CAZA.**—Desde el 29 de Septiembre; día de la apertura de la caza, se han cazado en Osquiche 1.532 palomas siendo los mejores días (para los cazadores) el 12, 13, 18, 22 y 25 de Octubre que cazaron 189, 130, 123, 129 y 140 palomas respectivamente.

**PELOTA.**—Se han jugado interesantes partidos de pelota tanto en Biarritz como en Saint Palais.

La prensa de aquel país anuncia la próxima celebración de un matches en el trinquete de Saint Palais.

1.º campo Hispano-Americano: Goñi-Porteño (izquierda), Piztia (atrás), Sustarra ó Urcelay (derecha).

2.º campo Francés: Chiquito de Cambó (derecha), León Dongoitz (izquierda), J. B. Dongoitz (atrás).

**MERCADO.**—Lluvia, barro y viento no fueron bastante para impedir que los agricultores acudieran al mercado de Saint-Palais.

Desde las primeras horas de la mañana la concurrencia fué numerosa y los precios se sostuvieron remuneradores especialmente en el ganado.

**ENLACE.**—El 26 del pasado se celebró en San Juan de Luz el enlace de la bella señorita María Goyeneche, hija del finado alcalde de San Juan de Luz, doctor Goyeneche, con el señor don Andrés Petit de Merville, hermano de los señores de Satrústegui (don Jorge).

**REPOBLACIÓN DE BOSQUES.**—Es cosa bien sabida que el hacha del campesino es el mayor enemigo que tienen los bosques; por eso se van difundiendo en todas partes los inconvenientes gravísimos que tiene la destrucción del arbolado, tanto para la conservación de los canales y ríos navegables, como para las tierras de labor de las llanuras y la habitabilidad de las montañas, que sin arbolado se convierten en peladas rocas.

Últimamente la *Revue mensuelle du Touring-Club de France* publica bajo la firma de Mr. Onésime Reclus un artículo muy interesante para nuestros paisanos y termina diciendo:

“Es por esto, por lo que forestales, geólogos, geógrafos, montañeses y de la llanura, en suma, todo el mundo, ha concluido por saber la verdad única, que es esta:

“La vida de la montaña está en la repoblación:

“La vida de la llanura está en la repoblación:

“La vida de la ribera está en la repoblación:

“La vida de la tierra está en la repoblación.”

**FALLECIMIENTO.**—A los 88 años de edad ha fallecido en Bayona la señora viuda Eugenia Lasserre, madre de Mr. Louis Lasserre, director de la *Semaine de Bayonne*.